|  |  |
| --- | --- |
| français | **-> Ce formulaire est à remettre au destinataire** |
| Informations sur les droits et obligations du destinataire de la notification(Art. 16 par. 2 du Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 8 novembre 2001 et art. 28 al. 4 de l'Accord de coopération entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers.)Très importantLe document ci-joint est de nature juridique et peut affecter vos droits et obligations. Il est indispensable de lire attentivement le texte du document. Des informations complémentaires quant aux droits et obligations découlant de la notification du document ci-joint peuvent être obtenues auprès de l'autorité mentionnée en bas de cette page: |
| english | **-> This form is to be handed to the addressee** |
| Information about rights and obligations of the addressee(Art. 16 para. 2 of the Second additional Protocol to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on 8 November 2001 and art. 28 (4) of the Cooperation Agreement between the European Community and its Member States, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other part, to combat fraud and any other illegal activity to the detriment of their financial interests.)Very importantThe enclosed document is of a legal nature and may affect your rights and obligations. You should read the document carefully. Further information about your rights and obligations in relation to the service of the enclosed document may be obtained from the authority as indicated at the foot of the page. |
| Deutsch | **-> Dieses Formular ist dem Empfänger auszuhändigen** |
| Informationen über Rechte und Pflichten des Zustellungsempfängers(Art. 16 Abs. 2 des Zweiten Zusatzprotokolls zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 8. November 2001 und Art. 28 Abs. 4 des Abkommens über die Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits zur Bekämpfung von Betrug und sonstigen rechtswidrigen Handlungen, die ihre finanziellen Interessen beeinträchtigen.)Sehr wichtigDas beiliegende Schriftstück ist rechtlicher Art und kann Ihre Rechte und Pflichten berühren. Es ist unerlässlich, den Text des Schriftstückes aufmerksam zu lesen. Bei der unten an dieser Seite aufgeführten Behörde können Sie sich über Ihre Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit der Zustellung des beiliegenden Schriftstücks näher informieren: |
| italiano | **-> Questo formulario deve essere consegnato al destinatario** |
| Informazioni sui diritti e gli obblighi del destinatario della notifica(Art. 16 par. 2 del Secondo Protocollo addizionale alla Convenzione europea di assistenza giudiziaria in materia penale dell' 8 novembre 2001 e art. 28 cpv. 4 dell'Accordo di cooperazione fra la Confederazione Svizzera, da un lato, e la Comunità europea e i suoi Stati membri dall'altro, per lottare contro la frode e ogni altra attività illecita che leda i loro interessi finanziari.)ImportanteIl documento allegato ha natura giuridica e può incidere sui vostri diritti e obblighi. E' indispensabile leggere attentamente il testo del documento. Ulteriori informazioni sui diritti e obblighi derivanti dalla notifica del documento allegato possono essere ottenute presso l'autorità indicata a piè pagina. |
|  | Hier die schweizerische Behörde eintragen, an die sich der Zustellungsempfänger über die Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit der Zustellung des beiliegenden Schriftstücks wenden kann (in der Regel absendende Behörde)Inscrire ici l'autorité suisse à laquelle le destinataire de la notification peut s'adresser pour obtenir des informations sur ses droits et obligations découlant de la notification du document ci-joint (en règle générale l'autorité expéditrice)Indicare qui l'autorità svizzera a cui il destinatario della notifica può rivolgersi per ottenere informazioni circa i suoi diritti e i suoi doveri inerenti la notifica dei documenti qui allegati (in generale l'autorità richidiente) |